

# HILTI

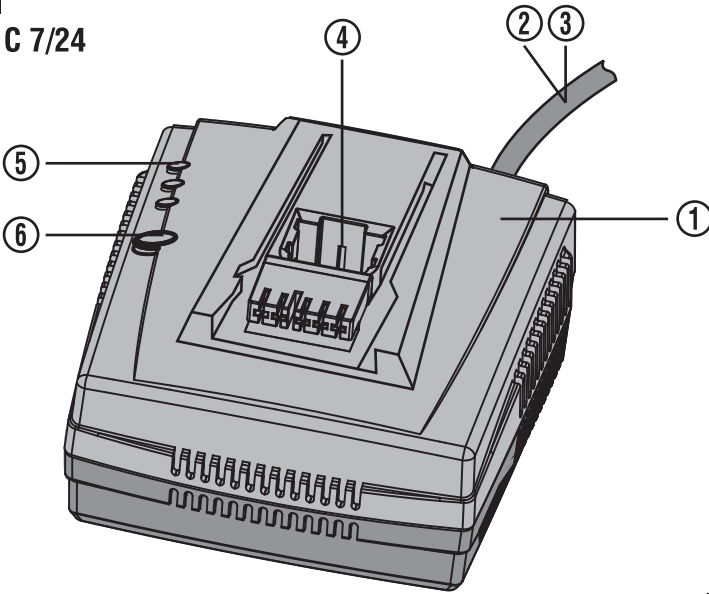
## C 7/24, C 7/36-ACS

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Gebruiksaanwijzing	nl
Manual de instruções	pt
Manual de instrucciones	es
Brugsanvisning	da
Käyttöohje	fi
Bruksanvisning	no
Bruksanvisning	sv
Οδηγίες χρήσεως	el
Kasutusjuhend	et
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
دليل الاستعمال	ar
Пайдалану бойынша басшылық	kk

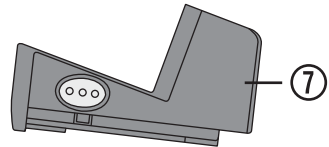


1

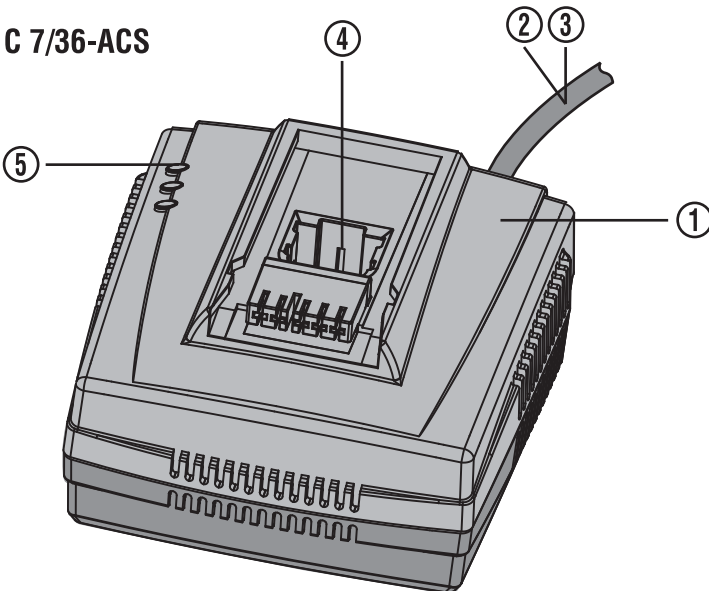
C 7/24

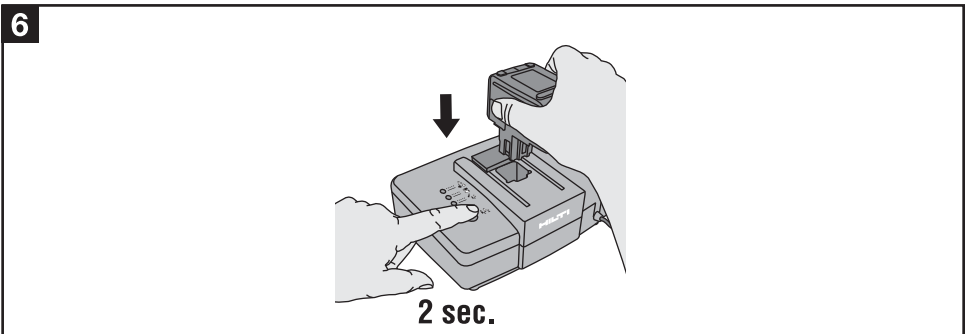
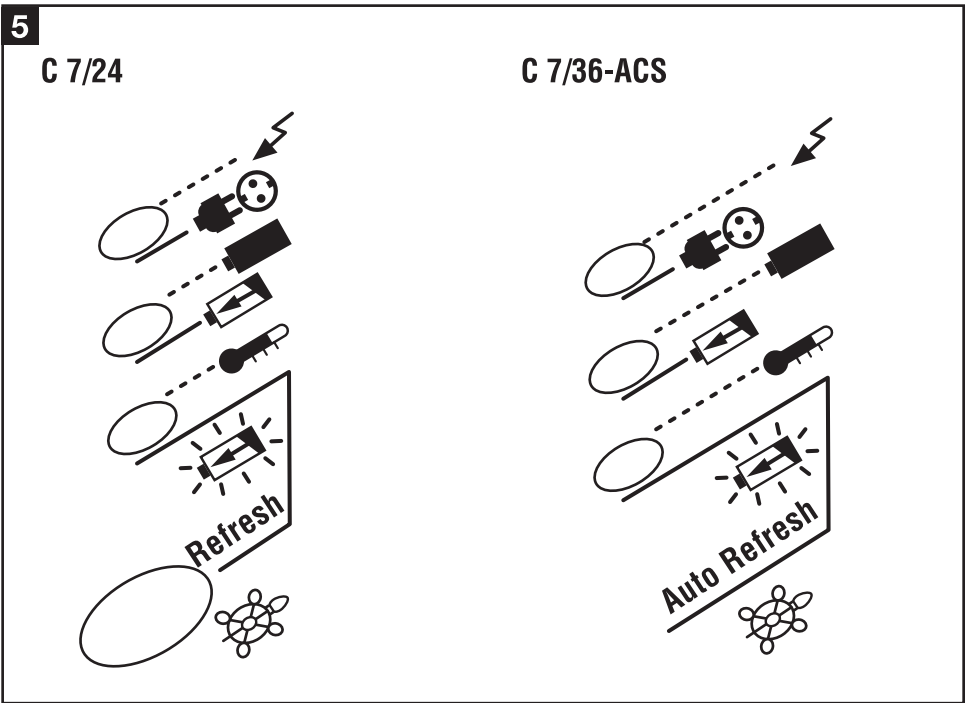
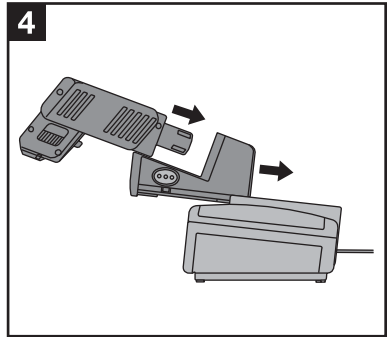
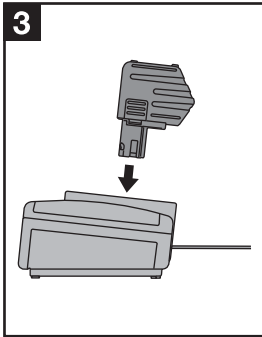
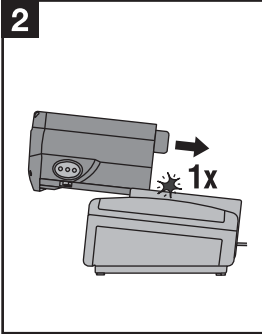


CA 7/36



C 7/36-ACS





# BRUKSANVISNING I ORIGINAL

## C 7/24 och C 7/36-ACS Batteriladdare

**Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder laddaren.**

**Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med laddaren.**

**Se till att bruksanvisningen följer med laddaren, om denna lämnas till annan användare.**

### Driftfunktioner och delar **1**

- 1 Batteriladdare C 7/24 och C 7/36-ACS
- 2 Kabel
- 3 Stickkontakt
- 4 Batterifack
- 5 Indikatorlampor
- 6 Brytare för rekonditioneringsfunktionen (endast C 7/24)
- 7 Adapter CA 7/36 för BP 12, BP 40, BP 72 och RB 10\*

\* Endast batteriladdaren ingår i leveransen. Batteripaket och adapter kan köpas separat.

Innehållsförteckning	Sidan
1. Allmän information	81
2. Beskrivning	82
3. Tillbehör	82
4. Teknisk information	82
5. Säkerhetsföreskrifter	83
6. Före start	84
7. Drift	84
8. Skötsel och underhåll	85
9. Avfallshantering	86
10. Tillverkarens produktgaranti	86
11. Försäkran om EU-överensstämmelse (original)	87

## 1. Allmän information

### 1.1 Riskindikationer

**-FÖRSIKTIGHET-**  
Ordet FÖRSIKTIGHET används för att fästa uppmärksamhet på en potentiell risksituation som skulle kunna leda till skador på person eller utrustning.

**-OBSERVERA-**  
Används för användningsanmärkningar och annan nyttig information.

### 1.2 Illustrationer

#### Varningssymboler



Allmän varning



Varning: Elektricitet



Varning: frätande substans

#### Uppmärksamhetssymbol (Alert sign)



\*Alert sign\* används tillsammans med CE-symbolen. Symbolen finns på alla apparater som har särskilda bestämmelser eller begränsningar i något europeiskt land.

#### Övriga symboler



Läs bruksanvisningen före användning



Batterierna får inte sorteras som brännbart material



Återvinn avfallet

**1** Bilderna som hör till texten hittar du på de utfällbara omslagssidorna. Ha dessa uppslagna medan du läser anvisningarna.

I den här bruksanvisningen innebär "laddaren" alltid batteriladdaren C 7/24 eller C 7/36-ACS.

#### Här hittar du identifikationsdata på laddaren

Typbeteckningen och serienumret finns på laddarens typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller till ett serviceställe.

Typ: \_\_\_\_\_

Serienr.: \_\_\_\_\_

## 2. Beskrivning

Batteriladdaren används för att ladda Hilti-batterier med en märkspänning på 7,2–36 V med C 7/36-ACS och 7,2–24 V med C 7/24.

### I leveransen ingår:


- Standardladdare C 7/24 eller
- Utökad laddare C 7/36-ACS
- Bruksanvisning

Spänning	Typ	Batteri	Laddningstid med C7/24	Laddningstid med C7/36-ACS	Används t ex i verktygen
9,6 V	SFB 105	NiMH-batteri	45 min	30 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	SBP 10	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 100-A, SB 10, HIT-BD 2000
9,6 V	RB 10	NiCd-batteri	20 min	15 min	FS 10 Ferrosan (med adapter)
12 V	SFB 125	NiMH-batteri	45 min	30 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SBP 12	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 120-A, SB 12
12 V	SFB 121	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 121-A
12 V	SFB 126	NiMH-batteri	45 min	30 min	SF 121-A
12 V	BP 12	NiCd-batteri	20 min	15 min	TCl 12 (med adapter)
15,6 V	SFB 150	NiCd-batteri	30 min	20 min	SF 150-A
15,6 V	SFB 155	NiMH-batteri	45 min	45 min	SF 150-A
18 V	SFB 180	NiCd-batteri	34 min	20 min	SF 4000-A, SF 180-A
18 V	SFB 185	NiMH-batteri	51 min	45 min	SF 4000-A, SF 180-A
24 V	B24/2.0	NiCd-batteri	48 min	20 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	B24/2.4	NiCd-batteri	48 min	24 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650 A
24 V	B24/3.0	NiMH-batteri	72 min	30 min	UH 240-A, TE 2-A, WSR 650-A
24 V	BP 40, BP 72	NiCd-batteri	41–72 min	20–36 min	TE 5-A (med adapter)
36 V	BP 6-86	NiCd-batteri	–	34 min	TE 6-A (endast C 7/36-ACS!)
36 V	B 36/2.4	NiCd-batteri	–	34 min	TE 6-A (endast C 7/36-ACS!)

## 3. Tillbehör

Adapter CA 7/36 för BP 12, BP 40, BP 72 och RB 10

## 4. Teknisk information

Laddare	C 7/24	C 7/36-ACS
Rekonditioneringsfunktion	Manuell rekonditionering (knapp)*	Automatisk rekonditionering (automatiskt)*
Kylning	Konvektionskylning	Aktiv kylning
Spänning	100–127 V och 220–240 V	100–127 V och 220–240 V
Frekvens	50/60 Hz	50/60 Hz
Batteri	NiCd, NiMH	NiCd, NiMH
Utgående spänning	7,2–24 V	7,2–36 V
Utgående effekt	90 W	200 W
Laddningstider	finns i batteritabellen under avsnitt 2	
Vikt	ca. 1,0 kg	ca. 1,0 kg
Kabellängd batteriladdare	ca. 2 m	ca. 2 m
Mått (L × B × H)	170 × 165 × 88 mm	170 × 165 × 88 mm
Laddningskontroll	Elektronisk laddningskontroll och styrning via mikrokontroller	
Skyddsklass	Elektrisk skyddsklass II (dubbelt skyddsisolerad) 	

Med reservation för tekniska ändringar!

\*: se avsnitt 7.3 för mer information

## 5. Säkerhetsföreskrifter

### 5.1 Grundläggande säkerhetsföreskrifter

Förutom de säkerhetstekniska anvisningarna i de enskilda kapitlen i den här bruksanvisningen måste följande föreskrifter alltid följas.

Läs igenom alla anvisningar! Om följande anvisningar inte följs kan det leda till elektriska stötar, brandfara och/eller allvarliga skador.

### 5.2 Korrekt användning



- Batteriladdaren används för att ladda Hilti-batterier med en märkspänning på 7,2–36 V med C 7/36-ACS och 7,2–24 V med C 7/24.
- Använd endast laddaren till batterier som nämns i denna bruksanvisning.
- Laddaren får inte användas i omgivningar där risk för explosion föreligger.
- Laddaren får inte ändras eller byggas om på något sätt.
- Säkerhetsanordningarna får inte inaktiveras och anvisnings- och varningsskyltarna får inte tas bort.
- Använd inte laddaren om stiftet i stickproppen böjs eller skadas (stickproppen ska kunna sättas i uttaget utan större kraft).
- Följ anvisningarna för skötsel och underhåll.
- Laddaren med dess tillbehör kan utgöra skaderisk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.
- C 7/36-ACS är framtagen för att kunna användas över hela världen, framför allt i EU- och EFTA-länderna.

### 5.3 Åtgärder för att göra arbetsplatsen säker



- Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen.
- Håll god ordning på arbetsplatsen. Håll arbetsområdet fritt från föremål som kan utgöra en skaderisk. Oordning på arbetsplatsen medför en ökad olycksrisk.
- Se till att inga barn finns på området. Låt inte andra personer röra vid laddaren eller förlängningskabeln.

### 5.4 Allmänna säkerhetsåtgärder



- Använd en laddare som passar för ändamålet. Laddaren får endast användas enligt föreskrifterna och måste vara i gott skick.
- Ta hänsyn till omgivningen. Utsätt inte laddaren för regn och använd den inte i fuktiga och våta omgivningar. Använd inte laddaren där det finns risk för brand eller explosioner.

- Förvara laddaren på en säker plats när den inte används. Laddare som inte används bör förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
- **Verktyget är inte avsett att användas av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter (inklusive barn) eller personer som saknar tillräcklig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte någon behörig person kan lämna fullgoda instruktioner, övervaka arbetet och ansvara för användarens säkerhet.**
- Barn bör tillsägas att inte leka med apparaten.

#### 5.4.1 Elektrisk säkerhet



- Skydda dig mot elektriska stötar. Undvik att röra vid jordade delar, som t.ex. rör, element, spisar eller kylskåp.
- Kontrollera laddarens anslutningskabel regelbundet och låt behörig fackman byta ut den om den är skadad. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt vid behov ut dessa.
- Kontrollera att laddaren är i gott skick. Använd inte laddaren om den är skadad, om den inte är komplett eller om inte alla manöverelement fungerar som de ska.
- Laddaren får inte övertäckas. Se till att ventilationsspringorna hålls fria.
- Om kabeln eller förlängningskabeln skadas under arbetet får du inte röra vid den. Dra ut kabeln ur uttaget.
- Låt en yrkeselektriker (Hilti Service) reparera laddaren med originalreservdelar för att minska skaderisken för användaren.
- Använd inte anslutningskabeln för andra ändamål än det avsedda. Bär aldrig laddaren i kabeln. Dra inte ut stickproppen ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Skydda kabeln från hetta, olja och vassa kanter.
- Vid arbete utomhus, använd endast förlängningskabel som är godkänd och märkt för detta ändamål.
- Undvik att använda en förlängningskabel med förgreningsdosa som används av andra verktyg.
- Använd inte laddaren om den är smutsig eller blöt. Om laddaren är dammig eller fuktig är det svårare att få ett bra grepp och man kan dessutom riskera att få en elektrisk stöt.
- Se till att yttersidorna på batteriet är rena och torra innan du för in batteriet i laddningsapparaten för laddning.
- Undvik en kortslutning i batteriet. En kortslutning kan orsaka brand.
- Undvik att röra vid kontaktarna.
- Använd endast batterier som anges i denna bruksanvisning.

SV

- När batteriet slutat fungera ska det återvinnas på ett miljövänligt och säkert sätt.
- **Batterier eller laddare som inte används får inte förvaras tillsammans med häftklammer, mynt, nycklar, spik, skruvar eller andra små metallföremål som kan kortsluta kontakterna.** En kortslutning mellan batteriets eller laddarens kontakter kan orsaka brand.

#### 5.4.2 Syra



En frätande syra kan rinna ut ur defekta batterier. Undvik att komma i kontakt med syran.

Tvätta med mycket tvål och vatten om du trots allt får syra på huden. Om du får syra i ögonen måste du genast spola ögonen med vatten och sedan kontakta en läkare.

#### 5.5 Krav på användaren

- Laddaren är avsedd för professionella användare.
- Endast auktoriserad, insatt personal får använda, sköta och utföra underhåll på laddaren. Personalen måste vara särskilt informerad om de ev. risker som kan uppstå.
- Var uppmärksam.

## 6. Före start



SV

- Spänningen måste överensstämma med angivelserna på typskylten.

#### 6.1 Använd endast laddaren på en lämplig plats.

- Laddaren måste placeras på en torr och ren yta som är sval men fri från frost.
- Tänk på att batteriladdaren avger värme under laddningen. Därför måste ventilationsspringorna hållas fria.
- Ta ut batteriladdaren ur verktygslådan.
- Laddaren får inte placeras i en sluten behållare under laddningen.

#### 6.2 Koppla in laddaren

- Stick in kabeln i uttaget.

#### -OBSERVERA-

Under en kort kontrollperiod lyser alla tre indikeringslamporna. Därefter ska endast den gröna lampan lysa. Om den gröna lampan blinkar innebär det att kontrollen misslyckades. Om kontrollen fortfarande inte lyckas efter det att laddaren har anslutits på nytt bör du lämna in laddaren till Hilti Service för reparation.

## 7. Drift

#### 7.1 Sätta in batterier 2 3 4

Beroende på vilken typ av Hilti-batteri som används ska batteriet stickas eller skjutas in på avsett ställe. För batterierna BP 40, BP 72, RB 10 och BP 12 måste Hilti-adaptorn CA 7/36 användas (ingår inte i leveransen). Se till att batteriet och adaptorn passar in i platsen på batteriladdaren. När batteriet sätts in i laddaren startar laddningen automatiskt!

#### -OBSERVERA-

Batteriet skadas inte, även om det får sitta kvar en längre tid i laddaren (vid drift).

#### -FÖRSIKTIGHET-

Laddaren är avsedd för de angivna Hilti-batterierna.

Andra batterier får inte laddas eftersom det kan leda till personskador samt att batteriet kan förstöras. Frätande syra kan rinna ut ur defekta batterier. Undvik att komma i kontakt med syran.

#### 7.2 Indikering 5

Grön lampa	Kontinuerligt ljus	Laddaren är ansluten till strömnätet och klar att användas.
	Blinkande ljus	Kontrollen av laddaren har upptäckt en störning i laddaren eller batteriet.
Röd lampa	Kontinuerligt ljus	Batteriet laddas.
	Blinkande ljus	Batteriet är färdigladat.

Gul lampa	Kontinuerligt ljus	Rekonditioneringsfunktionen körs. (se avsnitt 7.3)
	Blinkande ljus	Batteriet är för kallt (< 0 °C) eller för varmt (> 60 °C). Ingen laddning sker. När batteriet har återfått den temperatur som krävs påbörjas laddningen resp. rekonditioneringsladdningen automatiskt.

### 7.3 Rekonditionering

Cellerna i ett batteri laddas ur av sig själva. I gamla batterier kan det hända att vissa celler laddas ur snabbare än andra. Eftersom de vanliga batteriladdarna på marknaden kopplas från när de första cellerna laddats får digt kommer celler med mindre laddning aldrig att laddas till full nivå. Detta får till följd att batteriets kapacitet minskar. Denna effekt kan avhjälpas genom en rekonditioneringsladdning.

#### 7.3.1 C 7/24 6

Rekonditioneringen startas när batteriet sätts in i laddaren genom att man håller rekonditioneringsknappen nedtryckt tills den gula lampan lyser (kontinuerligt ljus). Den gula lampan lyser så länge som rekonditioneringsladdningen pågår.

Rekonditioneringsladdning bör utföras regelbundet efter ca. 30–50 laddningar. Om laddningen utförs oftare än en gång per månad kan dock batteriet försvagas. Rekonditioneringen är ett slags träning för batteriet. På samma sätt som för mycket träning kan vara skadligt för kroppen kan för mycket träning även försvaga batteriet.

### 7.3.2 C 7/36-ACS

Den funktion som beskrivs ovan har i detta fall helautomatiserats! Rekonditioneringsladdningen utförs vid rätt tidpunkt för respektive batterityp!

Första gången som ett nytt batteri laddas startas rekonditioneringsladdningen direkt, så att cellerna kan formuleras optimalt.

Om rekonditioneringsladdningen avbryts påbörjas laddaren en ny rekonditioneringsladdning vid nästa laddningstillfälle.

#### -OBSERVERA-

Regelbunden rekonditioneringsladdning ger bästa möjliga effekt och ökar batteriets livslängd.

Beroende på batteriets tillstånd förlängs den normala laddningstiden.

### 7.4 Batteri

Innan ett nytt batteri tas i bruk måste det antingen laddas som vanligt i 12–24 timmar (utan rekonditioneringsladdning) eller laddas med rekonditioneringsfunktionen aktiverad så att cellerna kan formuleras optimalt.

Använd aldrig batteriet så länge att det laddar ur helt. Ladda upp batteriet så fort effekten minskar märkbart. Om batteriet laddas ur helt skadas de celler som först töms av urladdningsströmmen.

#### -OBSERVERA-

● **Vid låga temperaturer** sjunker effekten hos batteriet. Förvara batterier i rumstemperatur.

● **Vid höga temperaturer** skadas batterierna. Batterier får aldrig förvaras eller laddas i direkt solljus, ovanpå ett element eller avskärmda av skivor.

SV

## 8. Skötsel och underhåll

Dra ut kabeln ur uttaget.

### 8.1 Skötsel av laddaren

#### FÖRSIKTIGHET

**Se till att laddarens grepp alltid hålls rena från olja och fett. Använd inte silikonhaltiga rengöringsmedel.**

Laddarens ytterhölje är tillverkat av slagttålig plast. Använd aldrig laddaren om ventilationsspringorna är igensatta! Borsta försiktigt av springorna med en torr borste. Förhindra att främmande material tränger in i laddaren. Rengör utsidan regelbundet med en lätt fuktad trasa. Använd inte spruta, ångstråle eller rinnande vatten vid rengöringen! Det kan äventyra laddarens elektriska säkerhet.

### 8.2 Underhåll

#### VARNING

**Reparationer på elkomponenter och byte av nätkabel får endast utföras av yrkeselektriker.**

Kontrollera regelbundet att laddarens yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte laddaren om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt. Låt Hilti-service reparera laddaren.

### 8.3 Skötsel av batterier

● Håll kontaktytorna rena från damm och smörjmedel. Rengör vid behov kontaktytorna med en ren putsduk.

● Om batteriernas kapacitet sjunker under gränsen för vad som är acceptabelt efter en längre tids användning rekommenderar vi att Hilti får se över dem.



## 9. Avfallshantering

### -FÖRSIKTIGHET-

Om utrustningen inte avfallshandteras på rätt sätt kan följande inträffa:

- Om plastdelarna bränns uppstår giftiga gaser som är hälsovådliga att andas in.
- Om batterierna skadas eller utsätts för stark hetta kan de explodera och därigenom orsaka förgiftningar, bränder, frätskador eller ha annan negativ inverkan på miljön.
- Om du underlåter att avfallshandtera utrustningen kan obehöriga personer få tillgång till den och använda den på ett felaktigt sätt. Därigenom kan både du och andra skadas och miljön utsättas för onödiga påfrestningar.



Hilti-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.



Avfallshandtera batteriet enligt de nationella föreskrifterna eller återlämna förbrukade batterier till Hilti.

SV



Gäller endast EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt direktivet som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

## 10. Tillverkarens produktgaranti

Hilti garanterar att produkten inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att produkten används och hanteras, sköts och rengörs enligt Hiltis bruksanvisning samt att den tekniska enheten bevarats, d.v.s. att endast originaldelar, tillbehör och reservdelar från Hilti har använts.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela produktens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

**Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller**

**indirekta tillfälliga skador eller följskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att produkten inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.**

När felet fastställts ska produkten tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation och/eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtida uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

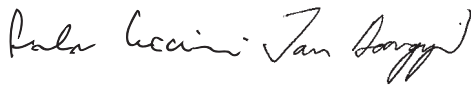
## 11. Försäkran om EU-överensstämmelse (original)

Beteckning:	Batteriladdare
Typbeteckning:	C 7/24 eller C 7/36-ACS
Konstruktionsår:	2003

Vi försäkrar och tar på vårt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normer: 2006/95/EG, 2004/108/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

C 7/36-ACS överensstämmer dessutom med 1999/5/EG, EN 300330, EN 301489.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality & Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012

**Jan Doongaji**  
Executive Vice President  
BU Power Tools & Accessories

01/2012

SV

### **Teknisk dokumentation vid:**

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 2816 | 0113 | 10-Pos. 1 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

378437 / A4

